

No. 45733

**Turkey
and
Mongolia**

Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of Mongolia on cooperation in the field of health. Ankara, 29 November 2004

Entry into force: *9 July 2008 by notification, in accordance with article 7*

Authentic texts: *English, Mongolian and Turkish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Turkey, 20 February 2009*

**Turquie
et
Mongolie**

Accord de coopération en matière de santé entre le Gouvernement de la République turque et le Gouvernement de la Mongolie. Ankara, 29 novembre 2004

Entrée en vigueur : *9 juillet 2008 par notification, conformément à l'article 7*

Textes authentiques : *anglais, mongol et turc*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Turquie, 20 février 2009*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC
OF TURKEY AND THE GOVERNMENT OF THE MONGOLIA ON
COOPERATION IN THE FIELD OF HEALTH**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of Mongolia hereinafter referred as the “Parties”,

Expressing their will to develop cooperation in the fields of health and medicine between their countries,

Have agreed upon the following :

Article 1

The Parties, based on an equal, reciprocal basis and in conformity with their bilateral benefits, will promote cooperation in the fields of health and medicine. The specific fields on cooperation will be determined with respect to interests of both Parties through mutual approval.

Article 2

The Parties, will cooperate in the fields of health and medicine which will be mutually approved, by means of:

- a) Exchange of information.
- b) Exchange of experts in order to realize short-term education, training, improvement of professional skills and consultancy.
- c) Providing direct contact among the related foundations, institutions and organizations.
- d) Other kinds of cooperation in the fields of medicine, traditional medicine and public health as will be mutually accepted.

Article 3

The Parties will exchange information on international congresses and symposia to be held in their own countries, related with health and medical problems and in case of the request of one of the Parties, the other will extend its own material related to the subject.

Article 4

The Parties shall support the development of relations and establishment of commercial relations in the field of pharmaceuticals

Article 5

Concerning any visit of experts and other personnel of both countries within the framework of this Agreement;

- a) The Sending Party, shall pay for the round-trip ticket to the Hosting Party.
- b) The Hosting Party will cover expenses regarding board and lodging and domestic travel (if will be necessary). This period can not be longer than 2 weeks.

Article 6

For the implementation of this Agreement the Ministry of Health of the Republic of Turkey and the Ministry of Health of Mongolia will be assigned.

The fields and conditions of the applications of the cooperation envisaged by this Agreement, will be determined in the activity plans and applications programmes to be prepared in periods and numbers which will be considered necessary by the Parties.

Article 7

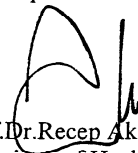
This Agreement shall be approved and ratified by the Contracting Parties in accordance with domestic rules and procedures of the Parties.

This Agreement shall enter into force from the date of the completion of exchange of diplomatic notes on approval and ratification of each Party and thereafter it shall remain in effect for a period of five years.

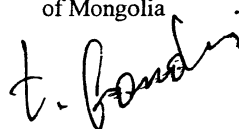
If none of the Contracting Parties notifies the other of its intention to terminate the Agreement six months before its expiration date, the Agreement shall be renewed each time for a further period of one year.

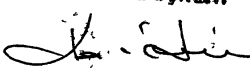
This Agreement was signed in Ankara, on ~~2.9~~ November 2004, in two original copies in Turkish, Mongolian and English, all texts being equally authentic except in case of doubt when the English text shall prevail.

On behalf of the Government
of the Republic of Turkey


Prof. Dr. Recep Akdağ
Minister of Health

On behalf of the Government
of Mongolia


Tugsjargal Gandi
Minister of Health


Damro Begtem

[MONGOLIAN TEXT – TEXTE MONGOL]

**БҮГД НАЙРАМДАХ ТУРК УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗАР, МОНГОЛ УЛСЫН
ЗАСГИЙН ГАЗАР ХООРОНДЫН ЭРҮҮЛ МЭНДИЙН САЛБАРТ
ХАМТРАН АЖИЛЛАХ ТУХАЙ ХЭЛЭЛЦЭЭР**

Бүгд Найрамдах Турк Улсын Засгийн газар, Монгол Улсын Засгийн газар (цаашид “Талууд” гэх)

Талуудын хооронд эрүүл мэнд, анагаах ухааны салбарт хамтын ажиллагааг хөгжүүлэх эрмэлзлэлийг илэрхийлэн,

Дараах зүйлсийг хэлэлцэн тохиров:

Нэгдүгээр зүйл

Талууд харилцан адил, эрх тэгш байх зарчмыг баримтлан тэдгээрийн ашиг сонирхолд нийцүүлэн эрүүл мэнд, анагаах ухааны салбарт хамтын ажиллагааг хөгжүүлэх бөгөөд харилцан зөвшилцөх замаар хамтын ажиллагааны салбарыг нарийвчлан тодорхойлно.

Хоёдугаар зүйл

Талууд эрүүл мэнд, анагаах ухааны салбарт дараах хэлбэрээр хамтран ажиллана:

а. Мэдээлэл солилцох,

б. Сургалт, мэргэжлийн ур чадвар дээшлүүлэх, туршлага солилцох боломжийг олгох үүднээс богино хугацаагаар мэргэжилтнүүдийг харилцан солилцох,

в. Ижил төстэй үйл ажиллагаа явуулдаг байгууллага, хүрээлэн, сангууд хоорондоо шууд холбоо тогтоон хамтарч ажиллах боломжийг бүрдүүлэх,

г. Эрүүл мэнд, уламжлалт анагаах ухаан, нийгмийн эрүүл мэндийн чиглэлээр бусад хэлбэрийн хамтын ажиллагаа явуулах

Гуравдугаар зүйл

Талууд өөрийн улсад болох эрүүл мэнд, анагаах ухааны чиглэлийн олон улсын хурал зөвлөгөөний талаар мэдээлэл харилцан солилцох бөгөөд Талуудын аль нэг нь хүсэлт гаргасны дагуу тухайн сэдэвтэй холбоотой материалыг хүргүүлнэ.

Дөрөвдүгээр зүйл

Эм зүй, эмийн үйлдвэрлэлийн салбарт хамтын ажиллагааг хөгжүүлэх, худалдааны харилцаа тогтоохыг дэмжинэ.